

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPrév)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

**P1281060401**

Édition critique
------------------

**S.1. [Paris] - 1281, 4 juin**

*Type de document:* Lettre patente: proces verbal d'une expertise

*Objet:* [1] Gui du Mes, garde de la prévôté de Paris, [3] notifie que Geoffroi de Chambry [Seine-et-Marne], cleric procureur du Saint-Martin-des-Champs [4] a pris de Richard le Marechal et Jeanne sa femme [5] une maison en rue de la Tonnellerie [6] pour le prix de 15 livres de parisis de cens. [8] Thierry le Maçon, maître Richard de Forest charpentier et maître Raoul Fontvielle, maçon ont effectué une expertise de la maison [11] qui est en bon état. [12] Les vendeurs garantissent la vente en la soumettant à la justice du prévôt et renonçant à tous privileges.

*Auteur:* Gui du Mes garde de la prévôté de Paris

*Disposant:* Geoffroi de Chambry [Seine-et-Marne], cleric procureur du Saint-Martin-des-Champs

*Sceau:* Prévôté de Paris

*Bénéficiaire:* L'abbaye de Saint-Denis-en-France

*Autres Acteurs:* Richard le Marechal, Jeanne sa femme, Thierry le Maçon, maître Richard de Forest charpentier et maître Raoul Fontvielle, maçon

*Rédacteur:* Prévôté de Paris

*Support:* Original parchemin, jadis scellé du sceau de la Prévôté de Paris (il ne reste que les bandes)

*Lieu de conservation:* Paris AN: L 0878 – Saint-Martin-des-Champs,  
n° 43

## Transcription de la charte

**1** ././ . À touz ceus qui ces letres verront ,/ **2** Gui du Mes ,/ garde  
 de la prevosté de Paris ,/ salut .//. **3** Nous fesons à savoir que par \2  
 devant nous vint · mestre Giefroi · de Chambri cleric ,//. procureur  
 au - prier · *et* au couvent de Saint Martin des \3 Chans de - Paris ,/  
 si *comme* il - l ' apert · par une procuration seellee du seel au - prier  
*et* au couvent desus diz ;//. **4** *et* requenut \4 en droit que il avoit  
 baillié *et* otroié ,//. *comme* procureur en non d ' eus *et* pour eus · au  
 non du prier *et* du couvent \5 desus diz ,//. pour le proufit de - leur  
 eglise ,//. si *comme* il disoit ,//; à **Richart** le Marechal *et* à - Jahanne  
 sa fame ,/ demouranz \6 en la grant rue Saint Denis · à leur vie ,//.  
**5** c ' est à savoir une meson ,// si *comme* ele se comporte en lonc *et*  
 en lé ,//. en \7 haut *et* en bas · que il avoient ,/ si *comme* il disoit ,//.  
 assise au coing de la Tonnelerie ,//. tenant d ' une part à - la \8  
 meson qui fu jadis feu **Guillaume** le Marechal · *et* d ' autre part à  
**Gile** la Moutardiere ,//. si *comme* il disoit ,//. en la cen\9sive l '  
 evesque de Paris ,//. **6** pour quinze livres de par · / de cens · renduz  
*et* poiez au - quatre termes acoutumez à \10 Paris ,//. si *comme* il  
 disoit ,//. **7** en tele maniere *et* par tele condicion · que le dit **Richart**  
*et* Jahanne sa fame la doivent \11 tenir *et* soutenir · *et* manbournir  
 ,//. en ausint bon point *comme* il - l ' aprennent · au \_jour d ' ui · *et*  
 rendre la au - devant \12 diz religieux ou à leur eglise · en ausint  
 bon point *comme* il - l ' aprannent au jour desus dit ;//; **8** à la  
 requeste \13 des quiex prier *et* du couvent desus diz · *et* de **Richart**  
*et* de Jahanne sa fame desus diz ,//. li jurez de Paris alerent \14 veoir  
 le meson desus dite ,//; c ' est à savoir ,/ mestre **Tierri** le Maçon ,//;  
 mestre **Richart** de Forest ,/ charpentier \15 *et* mestre **Raoul**  
 Font\_vielle ,/ maçon ,//. **9** *et* distrent li jurez en - leur diz que li

fondement de la - meson est bon *et* souffissant \16 *et* le coing *et* deus  
 jambes estreaeres · *et* deus jambes mortaiennes sont boins *et*  
 souffissanz *et* potiaus ,/ huis *et* fenestres \17 du res de la chauciee ·  
 sont souffissanz ,/. les potres ,/ les solives · *et* le planchier sont  
 souffissanz · *et* la cheminee de la forge \18 ausint .//; **10** Derechief ou  
 segont estage · li jurez distrent deus degrés qui i sont <sup>[1]</sup> bons *et*  
 souffissanz · *et* li entrevouz \19 *et* li - mur d ' autour · *et* la chemminee  
*et* une chambre qui i est sont bons *et* souffissanz ,/. les portes · *et* les  
 solives *et* les murs tout \20 en - tour sont bons *et* souffissanz .//. **11**  
**Derechief** ou derrenier sollier li jurez distrent *que* les - forces · *et* les  
 poincons ,/ lates *et* che\21vrons *et* tuille sont bonnes *et* souffissanz *et*  
 les huis *et* les - fenestres de - cele meisme meson sont souffissanz ,/.  
 si *comme* \22 les diz jurez presenz en - jugement *par* devant nous  
 nous raporterent *par* leur seremenz .//. **12** **Et** promistrent *par*  
 devant nous \23 *et par* leur leaux creanz le dit procureur ou non des  
 diz religieux · **Richart** *et* Jahanne sa fame *que* eus en - contre les \24  
 convenances desus dites n ' iront ne aler ne feront li - uns envers l '  
 autre *par* eus ne *par* autre · le - terme durant de sus \25 dit .//. **13** **Et**  
*quant* au choses desus dites tenir *et* aconplir fermement ,/. les  
 devant diz **Richart** *et* sa fame · ont obligié *et* \26 sous\_ mis eus *et* leur  
 hoirs ,/ touz leur biens *et* les biens de leur hoirs meubles *et* non -  
 meubles ,/ presenz *et* à venir ,/ où qu ' il \27 soient ,/ à juticier au -  
 prevost de Paris ;//. **14** *et* ont renoncié au *privilege* de croiz prise *et*  
 à prendre ,/. à toute aide de droit *et* de fet \28 à touz engins ,/ à  
 toutes decevences ,/. au droit qui dit *que* general renonciacion ne  
 vaut pas .//. **15** **En** tesmoing de ce ,/ \29 nous avons mis en ces letres  
 le seel de la prevosté de Paris · **16** l ' an de grace mil · /CC/. *et*  
 quatrevingz *et* un ,/ <sup>[2]</sup> \30 le mecredi après Pentecoute ,/ ou mois de  
 jung .//.

---

**Notes de transcription**

[<sup>1</sup>] Dans le texte "sont" redoublé .

[<sup>2</sup>] Lecture mauvaise de "un" par "vii" cf . Depoin , Chartes et documents de l'abbaye Saint - Martin - des - Champs , in « Revue Mabillon » XV 1925 , p . 174 (pp . 172 - 174) , n° 1308 .